

Birth and Baptismal Record of Antonina Suwińska - 1856  
Daughter of Ludwik Suwiński and Teofila Niska

Bydły 59

Triato się w parafii dnia drugiego / ośmiesiątego / Czerwca tysiąc osmset  
przedsiesiątego roku o godzinie szóstej po południu. Stawili się  
Ludwik Suwiński Dwieście czterdziestu w Bydliach zamieszkały lat dwadzie-  
ścia pięć mający, w obec Józefa Dzierżewskiego Dwieście czterdziestu a By-  
dliw lat czterdziestu dziewięć i Michała Klaryńskiego Bogaristego  
z parafii lat czterdziestu sześć liczący, i oboje nam Dwieście pięć-  
dziesiątych wotowane w Bydliach dnia trzeciego o godzinie piątej  
rano z jego małżonki Teofili z Niskich lat dwadzieścia dwa ma-  
jącej. Dzieciom temu na Ciele świętym Dwie odbytym w dane  
ostatko Imię Antonina, a rodzicami jego Ojczestwami byli wy-  
żej wyżej Józef Dzierżewski z Niskich i Michał Klaryński z Niska. A ten  
stawiającemu świadkom przeczytany, przez nas o drugiego  
Świadko podpisany został, stawiający zaś przeczytany Świa-  
dek pisze nie umiemy -

A. A. awery Nater prob. patacki telnym: akta M.C.  
Michał Klaryński

*Birth and Baptismal Record of Antonina Suwińska - 1856*  
*Daughter of Ludwik Suwiński and Teofila Niska*

Bydy 59. Działo się w Pałukach dnia drugiego /: czternastego :/ Czerwca tysiąc ośmset pięćdziesiątego szóstego roku o godzinie szóstej po południu. Stawił się Ludwik Suwiński dziedzic części w Bydach zamieszkały lat dwadzieścia pięć mający, w obec Józefa Dzierżęckiego dziedzica części w Bydów lat czterdzieści dziewięć, i Michała Flaszynskiego Organistego z Pałuk lat czterdzieści sześć liczących, i okazał Nam dziecię płci żeńskiej urodzone w Bydach dnia dzisiejszego o godzinie piątej rano z jego Małżonki Teofila z Niskich lat dwadzieścia dwa mającej. Dziecięciu temu na Chrzcie Świętym dziś odbytem nadane zostało Imię Antonina, a Rodzicami jego Chrzestnemi byli: wyżej wyrażony Józef Dzierżęcki z Wiktoryą Niską. Akt ten Stawiającemu i Swiadkom przeczytany, przez Nas i drugiego Swiadka podpisany został. Stawający zaś i pierwszy Swiadek pisać nie umieją.

X. Xawery Nałecz Prob. Pałuki Utrzym= Akta M. C.  
Michał Flaszynski.

*Birth and Baptismal Record of Antonina Suwińska - 1856*  
*Daughter of Ludwik Suwiński and Teofila Niska*

*Bedy 59. This happened in Pałuki on the second / fourteenth day of June in the year one-thousand eight-hundred fifty-six at the hour of six in the afternoon. There appeared Ludwik Suwiński, owner of a part [of the village] and residing in Bedy, twenty-five years of age, in the presence of Józef Dzierżęcki, owner of a par [of the village] of Bedy, forty-nine years of age, and Michał Flaszynski, Organist from Pałuki, forty-six years of age, and he showed Us a child of the female sex born in Bedy today at the hour of five in the morning of his wife Teofila née Niska, twenty-two years of age. To this child at Holy Baptism performed on this day was given the name Antonina, and her Godparents were the afore-mentioned Józef Dzierżęcki and Wiktoria Niska. This document was read aloud to the declarant and witnesses and was signed by Us and the second witness. The declarant and the first witness do not know how to write. [signed] The Reverend Ksawery Nałecz, Pastor of Pałuki, Maintaining the Records of the Civil State*

*[signed] Michał Flaszynski*

*Parafia pw. św. Gotarda (Pałuki, Ciechanów Powiat, Płock Gubernia, Congress Kingdom of Poland), "Akta urodzeń, małżeństw, zgonów 1852-1860 [Records of Births, Marriages, and Deaths 1852-1860 ]," folio 10 verso, entry 59, Antonina Suwińska, 14 Jun 1856; filmed as Kopie ksiąg metrykalnych, 1808-1904; FHL INTL microfilm 0,702,612.*